

RECUEENTO

República Dominicana/ Edición #28 /oct.-dic., 2015/ Dominican Republic/Edition#28/ october-december, 2015

World Vision

Por los niños



UN LUGAR SEGURO PARA APRENDER
A SAFE PLACE TO LEARN

DENTRO / INSIDE #28



14

Educación
Inclusiva /
inclusive
education

16

Joven
emprendedor /
Young
entrepreneur

18

A correr por el
bienestar de la niñez
/ Running for the
wellbeing of children

- 03. **EDITORIAL.** La educación y protección son nuestras prioridades
- 04. **RENDICIÓN DE CUENTAS.**
World Vision presenta Memorias 2015
- 06. **COMPROMISO CRISTIANO.**
Hacia una iglesia amigable con la niñez
- 07. **PROTECCIÓN.** Un lugar seguro para aprender
- 10. **NOTICIAS**
- 11. **PARTICIPACIÓN.** Niños y niñas participan en II Taller Cómo producir radio
- 12. **INFOGRAFÍA PATROCINIO**
- 14. **EDUCACIÓN.** Enmanuel Martínez: "Necesitamos rampas para desplazarnos mejor"
- 16. **DESARROLLO ECONÓMICO.**
Joaquín Méndez Novas, joven emprendedor
- 18. **NOSOTROS EN EL MUNDO.**
Team World Vision
- 19. **NUESTRA GENTE.** Dariana Labour
- 20. **VOCES DE LA NIÑEZ.**

- 03. **EDITORIAL.** Education and protection are our priorities
- 04. **OUR WORK.**
World Vision presents results
- 06. **CHRISTIAN COMMITMENT.**
Towards a child friendly church
- 07. **PROTECTION.**
A safe place to learn
- 10. **NEWS**
- 11. **PARTICIPATION.** Children participate in the second workshop on How to Make Radio
- 12. **SPONSORSHIP INFOGRAPHIC**
- 14. **EDUCATION:** Enmanuel Martínez: "We need access ramps so we can move better"
- 16. **ECONOMIC DEVELOPMENT.**
Joaquín Méndez Novas, young entrepreneur
- 18. **OUR PARTNERS.**
Team World Vision
- 19. **OUR PEOPLE:** Dariana Labour
- 20. **CHILDREN AND YOUTH**



La educación y protección son nuestras prioridades

■ Bienvenido a la edición trimestral de Recuento! World Vision cree que cada niño tiene el derecho a una educación de calidad sin obstáculos, consagrados en la Convención Internacional de los Derechos del Niño. Estamos encantados de ser parte de un consorcio liderado por la Universidad Iberoamericana (UNIBE) para el proyecto USAID-LEER, cuyo significado en inglés implica “La emoción de la iluminación que se obtiene a través de la excelencia en la lectura”. El proyecto busca mejorar las habilidades de lectura y escritura de hasta 200,000 alumnos en 600 escuelas en los próximos cinco años. Trabajando en estrecha colaboración con el Ministerio de Educación y grupos tales como los Padres, Madres y Amigos de la Escuela (APMAES), World Vision República Dominicana se está centrando en el desarrollo de la capacidad de aprendizaje de los niños, en espacios informales como clubes y salas de tareas y campamentos vacacionales. Garantizar que las escuelas son lugares seguros para aprender es otra prioridad clave. Con la reciente cobertura de los medios de comunicación sobre la trágica violencia en las escuelas, las iniciativas que va a leer en estas páginas tienen una relevancia y urgencia que es difícil de descartar. Gracias por tu interés y apoyo.

Education and protection are ours priorities

W elcome to this quarter's edition of Recuento! World Vision believes every child has the right to an unhindered quality education, as enshrined in the international Convention of the Rights of the Child. We are delighted to be part of a consortium led by UNIBE in the USAID LEER ('Lighting Excitement for Excellency in Reading') Project, which seeks to improve the reading and writing skills of up to 200,000 pupils in 600 schools over the next five years. Working closely with the Ministry of Education and groups such as the APMAES (Fathers, Mothers and School Friends), World Vision DR is focusing on developing the learning ability of children in informal spaces such as reading and homework clubs and holiday camps.

Ensuring schools are safe places to learn is another key priority. With recent media coverage of the tragic violence in schools, the initiatives you will read about in these pages have a relevance and urgency that is hard to dismiss.

Thank you for your interest and support.

Director Nacional World Vision
en República Dominicana

equipo
editorial

Director: David Coates, **Coordinadora:** Naívi Frías **Textos y Fotos:** Orialf Arroyo, Juan Pablo Ramírez Gan, Claudia Martínez y Naívi Frías **Diseño:** Ingrid María Carvajal Ureña.
Traducción: Claudia Martínez. **Impresión:** Artesanographic.
Todos los textos y fotos son propiedad de World Vision. www.worldvision.org.do
Dirección: José Joaquín Pérez 54, Gazcue, Santo Domingo, D.N. Tel: 809-221-8715.



FB, Instagram, TW y youtube: @worldvisionRD

WORLD VISION PRESENTA RESULTADOS WORLD VISION PRESENTS RESULTS

World Vision presentó su memoria de labores correspondiente al año 2015 en la que informa que / World Vision presented its labor report for 2015, which states that more than

33,000



Niños y niñas se benefician directamente de sus programas en las diferentes regiones del país./
Children benefit directly from their programs in different regions of the country.



Durante su año fiscal 2015, la organización cristiana invirtió más de/
During its fiscal year 2015, the Christian organization has invested more than

RD\$350,000,000

(US\$8,014,925)

En programas y proyectos para promover: / In programs and projects to promote:

La protección de la niñez
contra toda forma
de abuso y violencia/
the protection of children
against all forms
of abuse and violence

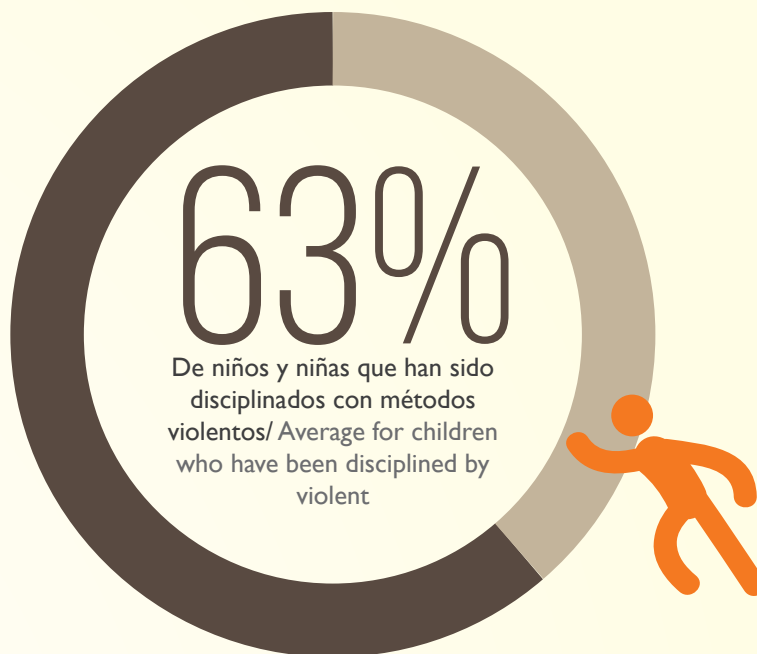


Mejor calidad de la educación,
salud y nutrición/
promote a better quality
of education, health
and nutrition

En las poblaciones más vulnerables./ In vulnerable populations.



David Coates, director de World Vision, indicó que es una prioridad de la organización influir para que toda la sociedad asuma formas de crianza con ternura, ya que el promedio nacional de niños y niñas que han sido disciplinados con métodos violentos es de un 63% (Enhogar-2014)./ David Coates, World Vision country director, said it is the organization's priority to raise awareness in the whole society so people assume tender parenting patterns, as the national average for children who have been disciplined by violent means is 63% (Enhogar-2014).



Niños, niñas y adolescentes participaron en clubes o grupos donde aprenden sobre sus derechos y deberes y en actividades para promover su liderazgo, durante las cuales son orientados sobre su derecho a ser protegidos contra toda forma de violencia./ Children and adolescents participated in clubs or groups where they learned about their rights and duties and participated in activities to promote leadership, during which they are oriented on their right to be protected from all forms of violence.



Personas adultas firmaron un pacto por la no violencia contra la niñez, como parte de la campaña Región Libre de Violencia que promueve la organización en los 14 países de América Latina donde se encuentra. Estas firmas fueron entregadas al Congreso Nacional, en un acto simbólico para que legisle a favor de la penalización del castigo físico./ People signed a pact for adult non-violence against children as part of the Violence-Free State that promotes the organization in the 14 countries of Latin America where this campaign is being rolled out. These signatures were delivered to the National Congress, in a symbolic act to legislate in favor of the criminalization of physical punishment.

Coates ofreció detalles de los resultados alcanzados por World Vision durante 2015, en un encuentro con socios, colaboradores y relacionados, en la sede de esta organización. Las palabras de bienvenida fueron pronunciadas por la empresaria Marión Pagés, nueva presidenta del Consejo Asesor de la confraternidad World Vision en República Dominicana./

Coates gave details of the results achieved by World Vision in 2015, in a meeting with partners, collaborators and associates, at the organization's headquarters. The welcoming remarks were delivered by businesswoman Marion Pages, new president of the Advisory Council for World Vision partnership in the Dominican Republic.



Harold Segura, director de relaciones eclesíásticas de World Vision para América Latina y el Caribe. Harold Segura, World Vision Church Relations Director for Latin America and the Caribbean.

HACIA UNA IGLESIA AMIGABLE CON LA NIÑEZ

TOWARDS A CHILD-FRIENDLY CHURCH

Santo Domingo. - El director de relaciones eclesíásticas de World Vision para América Latina y el Caribe, Harold Segura, llamó a los líderes de iglesias a garantizar la participación y protección de la niñez en las comunidades de fe.

Segura hizo la afirmación durante su disertación "Hacia una iglesia amigable con la niñez", en el Congreso Regional República Dominicana 2015, organizado por la Confederación Iberoamericana de Comunicadores y Medios Masivos Cristianos (COICOM), celebrado en el centro comercial Sambil.

"Esta es una iglesia adulta, una iglesia hecha con el patrón cultural adultocéntrico. Una iglesia amigable con la niñez es una iglesia que incluye, acoge, valora y sabe corregirse; sabe dónde hay que hacer los cambios", precisó.

Segura afirmó que en la actualidad, los niños, niñas, adolescentes y jóvenes se acercan a la fe de manera diferente debido a la influencia de internet, la globalización y al gran cúmulo de información disponible.

"Una iglesia amigable con la niñez es una iglesia que deja que la niñez haga algo por ella. ¿Qué es lo que la niñez tiene para enseñarle a la iglesia? ¿Qué es lo que la iglesia adulta ha perdido que la niñez pudiera corregirle? Necesitamos que la niñez nos enseñe", señaló.

Manifestó que la iglesia está llamada a servir

no solo a los feligreses, sino a toda la comunidad: "Ser una iglesia amigable con la niñez es desarrollar un ministerio de proyección social que comience a reclamar derechos, protección de vida, protección de su futuro. Una iglesia amigable con la niñez es una iglesia firme y fuerte para reclamar al que hay que reclamarle, y para denunciar a quien hay que denunciar".

World Vision aspira a que la niñez experimente el amor de Dios mediante relaciones positivas con sus familias y comunidades: "Las grandes carencias no solamente son de arroz y de plátanos. Las grandes carencias, hablando de población infantil, son de afecto, cariño, respeto, dignificación, cuidado, derechos", concluyó.

Santo Domingo. - The director of church relations for World Vision in Latin America and the Caribbean, Harold Segura, called church leaders to ensure the participation and protection of children in communities of faith.

Segura made the statement during his lecture "Towards a child-friendly church" in the Dominican Republic Regional Congress 2015, organized by the Latin American Confederation of Christian Communicators and Mass Media (COICOM), held at the Sambil mall.

"This is an adult church, a church made with the adult-centered cultural pattern. A

child-friendly church is a church that includes, welcomes, appreciates and knows how to correct itself. It knows where to make changes," he said.

Segura said that currently, children, adolescents and young people approach faith differently due to the influence of the Internet, globalization and the wealth of information available.

"A child friendly church is a church that lets children make something for it. What do children have to teach the church? What does the adult church has lost that children can correct it? We need that children teach us," he said.

He said that the church is called to serve not only the faithful, but the entire community:

"Being a child-friendly church with children is to develop a ministry of social projection that begins to claim rights, protection of life, and protection of their future. A child-friendly church is a firm and strong enough church to claim what we must claim, and to denounce those who must be denounced."

World Vision hopes that children experience God's love through positive relationships with their families and communities: "The big need is not only rice and bananas. The big needs, speaking of child population, are of affection, love, respect, dignity, care, rights," he said. ■



Estudiantes de distintos centros educativos firmaron un acuerdo de no violencia en La Descubierta, Jimaní y Postrer Río. Students from different schools signed a non-violence agreement in La Descubierta, Jimaní y Postrer Río.

Un lugar seguro para aprender

A safe place to learn

La Descubierta, provincia Independencia.- Armando tiene 11 años. Disfruta jugar ajedrez con sus amigos y asistir a la escuela de su comunidad en La Descubierta, pero no siempre fue así. Antes no le gustaba ir a clases. “Mis compañeros peleaban mucho y no me gustaba cuando acosaban y violentaban a los más pequeños”, afirma.

Fue entonces cuando Armando decidió formar parte del club “Niños Amantes de la Paz” que, junto a otros estudiantes, trabaja para contrarrestar la violencia en varios centros de estudio. Un espacio ideado por World Vision para darles la oportunidad de expresar sus preocupaciones y ayudarles a ser agentes de cambio en sus aulas.

En las jornadas de capacitación aprendieron a profundizar sobre los tipos de violencia y cómo denunciarlos. “Al terminar los talleres nos ayudaron a organizarnos para compartir el tema

con nuestros compañeros de clase y nos entregaron calcomanías para que nuestros amigos firmen un acuerdo de “No violencia”, resalta Armando. Allí conoció a Ironelis, una de las niñas de otra escuela

dificultades, pero el trabajo junto a la organización le ha dado un gran soporte desde el principio. «Visión Mundial (World Vision) nos trajo varios programas, entre ellos, la campaña “Escuela Libre

LA CAMPAÑA CONTINUARÁ EXTENDIÉNDOSE DURANTE EL AÑO ESCOLAR A 5,089 NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES DE OTROS 9 CENTROS EDUCATIVOS DE LA PROVINCIA INDEPENDENCIA.

en la zona que también se interesó en el club. “Muchos niños de otra raza sufren violencia por parte de los compañeros. En ocasiones les tiran piedras o los golpean en la cabeza y cosas similares. Cuando veo eso me siento muy mal porque todos somos iguales. Por eso quiero que les llegue a todos lo que aprendí”, asegura.

Filadia Ferrera es la directora del centro educativo donde estudia Ironelis. Relata que el centro comenzó con muchas

de Violencia Contra la Niñez” que nos ha ayudado a reducir el nivel de acoso escolar».

Para el orientador de la escuela básica Jovina Medina Ferreras, Manuel Emilio Ferrera Florián, ya los resultados son evidentes en el centro de estudio. “El trabajo articulado con la organización, el apoyo docente y la colaboración del club Niños Amantes de la Paz han logrado resultados positivos en los docentes y el



“APRENDÍ A NO SER VIOLENTA CON LAS PERSONAS Y QUE LOS PROBLEMAS SE RESUELVEN HABLANDO, NUNCA CON VIOLENCIA”. Ironelis, estudiante de La Descubierta, provincia Independencia

“I LEARNED TO NOT BE VIOLENT WITH PEOPLE AND THAT YOU CAN SOLVE PROBLEMS BY TALKING, NEVER WITH VIOLENCE.” Ironelis, student La Descubierta, Independencia province

alumnado”, asegura.

Hace cinco años que la organización inició la campaña de sensibilización en esas comunidades. “Un proceso de varios años que ya tiene frutos, asegura Julián Pérez, técnico de Promoción de Justicia de World Vision en la zona. “Ir a la escuela atemorizaba a muchos niños y niñas en esta y otras comunidades de la provincia. Esto afectaba su desarrollo social y su aprendizaje”. Asegura que los retos siguen siendo importantes, pues todavía muchos son vulnerables al bullying, maltrato físico entre iguales y violencia entre maestros y alumnos.

Para Armando, su escuela es ahora un lugar seguro. “Me gusta mucho la escuela y comparto todo con mis compañeros”,



Armando es uno de los miembros del club Niños Amantes de la Paz, creado para contrarrestar la violencia en los centros de estudio de la provincia Independencia. Armando is one of the Peace Loving Children club, created to counter violence in the schools of Independencia province.



Personal de World Vision durante un encuentro Filadía Ferrera, directora del centro educativo Julián Ferrera Florián. World Vision staff during a meeting, Filadía Ferrera, principal of Julian Ferrera Florian school.

asegura.

La campaña continuará extendiéndose durante el año escolar a 5,089 niños, niñas y adolescentes de otros 9 centros educativos de la provincia Independencia.

La Descubierta, Independencia.- Armando is 11 years old. He enjoys playing chess with his friends and attending school in his community, La Descubierta. But things were not always so. In the past, he did not like going to school. “My classmates fought a lot and I did not like when the younger kids were harassed and battered,” he says.

That was when Armando decided to join the “Peace Loving Children” club where

to give them the opportunity to express their concerns and help them become change agents in their classrooms.

In the training sessions, these children learned more about the types of violence and how to report it. “At the end of the workshops they helped us organize ourselves so we can talk to our classmates about this issue and they gave us stickers for our friends to sign a No-violence agreement,” remarks Armando. There he met Ironelis, one of the girls from another school in the area was also interested in the club. “Many children suffer violence from their peers. Sometimes they throw stones at them or hit their heads and the like. When I see that I feel very bad because we are all equal. That is why I want to reach everyone with what I learned,” he says.

THE CAMPAIGN WILL CONTINUE DURING THIS SCHOOL YEAR, REACHING 5,089 CHILDREN AND ADOLESCENTS FROM OTHER 9 SCHOOLS IN INDEPENDENCIA PROVINCE.

he, along with other students, works in order to counter violence in several schools. A space designed by World Vision

Filadía Ferrera is the principal at Ironelis’ school. She tells us that the school started with many difficulties, but working alongside

VIOLENCIA EN LOS CENTROS EDUCATIVOS

33.6%

De los estudiantes reportaron haber sido acosados en los últimos dos meses previo al estudio. Of students reported being bullied in the last two months prior to the study.

LOS TIPOS DE ACOSOS ESCOLAR MÁS FRECUENTES QUE REPORTARON LOS ESTUDIANTES SON: /THE MOST FREQUENT TYPES OF SCHOOL BULLYING THAT STUDENTS REPORTED ARE:

29.3%

Esparcir rumores y mentiras sobre un estudiante/
Spreading rumors and lies about a student

24.5%

Amenazas o forzados a hacer cosas que no querían/
Students are threatened or forced to do things they did not want to do

20.1%

Insultos o gestos sexuales/
Insults or sexual gestures

20.1%

Daño a pertenencias o robo de dinero
/Damage to property or money theft

20.1%

Golpes, empujones o encierros /
Hitting, Pushing or confinements

Fuente: Estudio de Prevalencia, Tipología Causas de la Violencia en los Centros Educativos de Básica y Media de la República Dominicana, MINERD, IDEICE, UNIBE, 2014

the organization has provided a great support from the beginning. "World Vision brought us several projects, including the School Free of Violence against Children campaign, which has helped reduce the level of bullying," she says.

For Manuel Emilio Ferrera Florian, elementary school counselor at Jovina Medina Ferreras School, the results are already evident. "The joint work with the organization, plus faculty support and collaboration of the Peace Loving Children

club have achieved positive results in teachers and students," he says.

The organization started this awareness campaign in these communities five years ago. "A multi-year process that is already bearing fruit," says Julian Perez, World Vision technician for Justice Promotion in the area. "Going to school frightened many children in this and other communities in the province. This affected their social development and learning." He states that important challenges remain, as many

children are still vulnerable to bullying, physical mistreatment and violence between teachers and students.

For Armando, his school is now a safe place. "I like school a lot and I share everything with my teammates," he says.

The campaign will continue during this school year, reaching 5,089 children and adolescents from other 9 schools in Independencia province. ■



Ganadoras y ganadores del Concurso Periodístico, junto a representantes de Plan Internacional, UNICEF República Dominicana, World Vision y miembros del jurado. Winners of the Journalism Contest along with representatives from Plan Republica Dominicana, UNICEF Republica Dominicana, World Vision and jury members.

Organizaciones reconocen labor de la prensa a favor de la niñez

Organizations recognize work of the press in favor of children

Santo Domingo.- Las organizaciones Plan Internacional, Unicef y World Vision reconocieron la labor de la prensa en la denuncia de situaciones que afectan a la niñez y la adolescencia, así como el rol de los comunicadores en la promoción de los derechos de la infancia.

Al entregar los premios del XI Concurso Periodístico sobre Temas de Niñez y Adolescencia, los representantes de las tres organizaciones, Sayo Aoki, de Unicef; Brechtje van Lith, de Plan Internacional, y David Coates, director World Vision, coincidieron en señalar que la prensa tiene un rol trascendental en la construcción de una sociedad más protectora y garante de los derechos de la niñez.

El Concurso Periodístico sobre Temas de Niñez y Adolescencia se celebra desde 2004, para reconocer a los autores y las autoras de los mejores trabajos periodísticos divulgados durante un año en los que se tratan temas que contribuyan a la denuncia de situaciones que afectan a la niñez y

la adolescencia y que promuevan la garantía de sus derechos. El premio en cada categoría (Prensa Escrita, Periodismo Digital, Televisión, Estudiantil y Fotografía) incluye una placa de reconocimiento por las tres organizaciones y un premio metálico de RD\$80,000. Las menciones de honor reciben una placa de reconocimiento.

Santo Domingo.- Plan International, UNICEF and World Vision acknowledged the work of the press in denouncing situations that affect children and adolescents, and the role of journalists in the promotion of children's rights.

In presenting the awards for the XI Journalism Competition on Issues of Children and Adolescents, representatives of the three organizations, Sayo Aoki from UNICEF; Brechtje van Lith from Plan International, and David Coates, World Vision director, agreed that the press has a crucial role in building a more humane society and guarantor of the rights of children.



El director del periódico Listín Diario, Miguel Franjul (centro), junto a representantes de las tres organizaciones que auspician el Concurso Periodístico cada año. Listin Diario newspaper director, Miguel Franjul (center), along with representatives from the three organizations that sponsor Journalism Contest every year.

The Journalistic Competition on Issues of Children and Adolescents is held since 2004 to recognize the authors of the best journalistic works disclosed for a year on topics that contribute to the reporting of situations that affect children and adolescents and promote the

guarantee of their rights. For every category, (Print Media, Digital Journalism, Television, Campus Photography) the award includes a plaque of appreciation by the three organizations and a money prize of RD\$80,000. Honorable mentions receive a plaque of recognition.

PERIODISTAS Y COMUNICADORES RECIBEN ENTRENAMIENTO EN MEDIOS DIGITALES Y DERECHOS DE LA NIÑEZ

JOURNALISTS RECEIVE TRAINING ON DIGITAL MEDIA AND CHILDREN'S RIGHTS



Barahona.- Periodistas de distintos medios de comunicación de la zona Sur del país participaron en el taller "Periodismo, posicionamiento de medios digitales y derechos de la niñez", impartido por World Vision en la Universidad Católica de Barahona (UCATEBA), provincia Barahona.

Durante la jornada, analizaron los artículos más relevantes del Código para la protección de los derechos de los Niños, niñas y Adolescentes, que acoge la Ley No. 136-03, relacionados al cuidado de la identidad e integridad de los niños, niñas y adolescentes durante un evento noticioso. La gerente de Comunicaciones de World Vision, Naivi Frías, ofreció algunas estrategias y consideraciones al momento de entrevistar o elaborar una nota que evitarán comprometer la dignidad y confidencialidad de los niños.

El periodista y profesor Isaías Ortiz agotó una sesión con los profesionales donde destacó los avances y retos de la profesión en los últimos años, así como las implicaciones y nuevos criterios de redacción con sus características hipertextuales. "Las fronteras del

periodismo digital aun están por definirse", advirtió.

Barahona.- Journalists from different media outlets in the south region of the country took part in the workshop "Journalism, digital media placement and children's rights" held by World Vision in UCATEBA University in Barahona province.

During the workshop they analyzed the most relevant articles of the code for the protection of the rights of children and adolescents in the law No. 136-03, related to the protection of identity and integrity of children and teenagers during a news event. Naivi Frías, communications manager for World Vision offered some strategies and considerations when doing an interview or drafting a note that avoids compromising the dignity and confidentiality of children.

Teacher and journalist Isaías Ortiz had a session with the professionals where he pointed out the progress and challenges of the profession in the last years, as well as the implications and new writing criteria with its hyper textual characteristics. "The borders for digital journalism are still undefined," he warned.

NIÑAS Y NIÑOS PARTICIPAN DEL SEGUNDO TALLER EN CÓMO PRODUCIR RADIO

CHILDREN PARTICIPATE IN THE SECOND WORKSHOP ON HOW TO MAKE RADIO



Prácticas de cobertura de noticias durante el taller cómo hacer radio. News cover practice during the training on how to make radio.

Jimaní.- El programa radial infantil "Jóvenes Protagonistas que Cambian el Mundo" lleva más de diez años al aire. Este espacio es producido y conducido por al menos 16 niños y niñas residentes en la provincia Independencia, con el apoyo de World Vision.

Con el objetivo de fortalecer aún más las habilidades de estos jóvenes locutores, World

Vision impartió la segunda edición del taller de Cómo producir radio, esta vez con la periodista Gabriela Read, en el municipio Jimaní.

El segmento radial se transmite todos los jueves de 6 a 7 de la noche por "Pesá 92.3 FM", emisora local de Jimaní, y busca que la niñez de la región se empodere en la defensa de sus derechos.

La primera edición del taller de Cómo producir radio, dirigido a estos niños y niñas, fue dada por la comunicadora Edith Febles.

Jimaní.- The children's radio program "Young Protagonists Changing the World" has been for over ten years on the air. This space is produced and hosted by at least 16 boys and girls who live in Independencia province, with the support of World Vision.

In order to further strengthen the skills of these young broadcasters, World Vision gave the second edition of the workshop on how to do radio, this time with journalist Gabriela Read, in Jimaní.

The radial segment airs every Thursday from 6 to 7 pm on "Pesa 92.3 FM," a local broadcasting station in Jimaní, and it seeks that children in the region are empowered in advocacy of their rights.

The first edition of the workshop on how to do radio, aimed at these children, was given by journalist Edith Febles.

¿CÓMO FUNCIONA EL PATROCINIO?

Las personas y empresas interesadas en contribuir con el bienestar de la niñez en República Dominicana hacen aportes económicos que luego se invierten en las distintas necesidades de los niños y niñas de diversas comunidades donde trabaja World Vision.

EL APORTE DE LOS
PATROCINADORES AYUDA A
ROMPER EL CÍRCULO DE LA
POBREZA.



Protección

Prevención del abuso y la violencia

Child protection

Prevention of child abuse and violence



Desarrollo Económico

Apoyo a iniciativas de pequeños negocios

Economic development

Support to small business initiatives

THE SPONSORS' CONTRIBUTION
HELPS CHILDREN, FAMILIES, AND
COMMUNITIES TO BREAK THE
CYCLE OF POVERTY.



Salud

Prevención de enfermedades, desnutrición y salud materno infantil

Health

Prevention of illnesses and malnutrition; promotion of child/maternal health



Educación

Acceso a una educación inclusiva y de calidad

Education

Access to an inclusive and quality education



HOW DOES SPONSORSHIP WORK?

People and enterprises in supporting the wellbeing of children in the Dominican Republic make economic contributions that are invested in different needs in the communities where World Vision works.



¿Quiénes participan en el Patrocinio?

Niños y niñas en situaciones de vulnerabilidad, en edades comprendidas entre 0 meses hasta 18 años de edad.

Who participates in sponsorship?

Children in situation of vulnerability, ages 0 to 18 years old.



¿Cómo se manejan los fondos?

Todas las donaciones van a un fondo común, el cual se invierte en las situaciones que afectan a la niñez, las familias y sus comunidades, mediante un proceso administrativo claro y transparente.

How are funds used?

All donations go to a common fund that is invested in the most important needs of children, families and communities through a clear and transparent administrative process.

TRABAJAMOS JUNTO A LA COMUNIDAD PARA QUE LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS TENGAN MEJORES OPORTUNIDADES DE DESARROLLO Y CREZCAN PROTEGIDOS.

WE WORK WITH THE COMMUNITY SO CHILDREN HAVE BETTER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES AND GROW PROTECTED.





ENMANUEL MARTÍNEZ: “NECESITAMOS RAMPAS PARA DESPLAZARNOS MEJOR”

ENMANUEL MARTÍNEZ: “WE NEED ACCESS RAMPS SO WE CAN MOVE BETTER”

Enmanuel Martínez es uno de los 54 niños, niñas y adolescentes con necesidades especiales que apoya World Vision en el municipio Dajabón. Cursa el quinto grado de primaria y no se pierde un día de clases porque lo que más le apasiona en la vida es estudiar.

Martínez tiene 16 años y vive con distrofia muscular desde que tenía seis. Tal situación

lo ha obligado a usar a una silla de ruedas, pero eso no le impide superarse. “Quiero ser arquitecto porque me gusta diseñar. Mi materia favorita es matemática y me la aprendo de una vez”, afirma.

Antes él no podía ir a la escuela debido a los continuos embates de su enfermedad y a la ausencia de rampas en su comunidad. “Mis compañeros tenían que levantarme en la

silla de ruedas, en la puerta de la escuela para yo poder entrar”, añade.

World Vision, frente a esta problemática, habilitó rampas en el trayecto de su casa a su centro educativo para que Enmanuel pueda desplazarse por sí solo. Además, donó una silla de ruedas, con el apoyo del Consejo Nacional de Discapacidad (Conadis), y una cama hospitalaria que necesitaba.

"Aunque uno esté en una silla de ruedas uno puede ir a donde quiera, puede hacer cualquier cosa, puede realizar sus sueños. No pierdan la esperanza. Luchen por su vida. Sigamos pa' lante. La vida tiene un propósito", manifiesta.

Martínez llama al Estado a construir rampas en las calles y a prestar más atención a las personas que viven con necesidades especiales. "Necesitamos rampas para desplazarnos mejor. Para entrar a la barbería tengo que decirle al barbero que me ayude", demanda.

Enmanuel Martínez is one of 54 children and adolescents with special needs supported by World Vision in Dajabon municipality. He is in the fifth grade and does not miss a day of school because what he is most passionate about in life is studying.

Martínez is 16 years old and lives with muscular dystrophy since he was six. Such situation has confined him to a wheelchair, but that does not prevent him from being successful. "I want to be an architect because I like designing. My favorite subject is math and I learn it right away," he says.

There was a time when he could not go to school due to the continuous attacks from the disease and to the lack of ramps in his community. "My classmates had to lift me up in the wheelchair at the school entrance in order to get me in," he recalls.

World Vision addressed this issue, enabling ramps on the way from home to school so Enmanuel can move alone. The organization also donated a wheelchair, with support from the National Council on Disability (Conadis), and a hospital bed that he needed.

"Although one is in a wheelchair one can go anywhere, you can do anything, you can make your dreams. Do not lose hope. Fight for your life. Keep going. Life has a purpose," he says.

Martínez called the state to build ramps on the streets and to pay more attention to people living with special needs. "We need ramps to move better. To enter the barbershop I have to tell the barber to help me," he demands. ■

EN REPÚBLICA DOMINICANA

21.2%

DE LOS NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES
OF CHILDREN AND ADOLESCENTS

DE 5 A 17 AÑOS AGED 5 TO 17

QUE VIVEN CON DISCAPACIDAD
NO ASISTEN A LA ESCUELA
WHO LIVE WITH DISABILITIES
DO NOT ATTEND SCHOOL



CASI TRIPLICANDO / ALMOST TRIPLING

8.79%

DE LA POBLACIÓN SIN DISCAPACIDAD
EN LA MISMA CONDICIÓN.

OF THE POPULATION WITHOUT DISABILITIES
IN THE SAME CONDITION.



Este dato lo arrojó el Censo Nacional de Población y Vivienda del año 2010.
This figure tossed the National Population and Housing Census 2010.



DE LA POBLACIÓN DEL PAÍS VIVE CON ALGÚN
TIPO DE DISCAPACIDAD
OF THE COUNTRY'S POPULATION LIVES
WITH A DISABILITY



PARA UN TOTAL DE / FOR A TOTAL OF
1,160,847
PERSONAS / PEOPLE
DE ACUERDO CON EL CENSO / ACCORDING TO THE CENSUS.



JOAQUÍN MÉNDEZ NOVAS, JOVEN EMPRENDEDOR

JOAQUIN MENDEZ NOVAS, YOUNG ENTREPRENEUR

“Agradezco a VisionFund por el éxito de mi negocio”

“I thank VisionFund for the success of my business.”

Con apenas 24 años de edad, Joaquín es el propietario de un exitoso negocio en el que vende bebidas refrescantes embotelladas, así como picaderas empacadas. Estas cosas se venden muy bien en el mercado binacional en la frontera de la República Dominicana y Haití. Joaquín es el hijo menor de una familia de trece hijos, donde es el número 10. “Al haber nacido en una familia ya numerosa, aprendí la importancia de tener mis propios ingresos a una edad muy joven. Mi padre es un agricultor y mi madre tiene un colmadito en la casa. Cuando hay 13

hijos, lo que se gana con eso no significa nada, sobre todo aquí en la frontera. Así que como se puede imaginar —me decía Joaquín— cada uno de nosotros, los hijos, tuvo que aprender a tener nuestro propio medio de vida muy pronto. Cuando vine a cumplir 14 años, ya me gustaba el comercio y trabajé para una señora aquí en la frontera. Después de eso, estuve ayudando a una de mis hermanas en su colmado y eso fue mi inspiración, empecé a soñar con tener mi propio negocio. Me di cuenta de que yo sabía cómo hacer dinero. Está en mi sangre”. Joaquín exuda confianza cuando dice eso.

Así que en un pequeño pueblo donde la mayoría de jóvenes de su edad están desempleados, metiéndose en problemas o teniendo hijos con diferentes mujeres al mismo tiempo, Joaquín eligió el camino menos transitado: trabajar duro. Llegó al mercado binacional con sólo 16 años. “Al principio, me prestó algo de dinero una de mis hermanas. Luego fueron los prestamistas y ahí me metí en problemas, ya que ellos cobran una tasa de interés mensual de 20%. Ahí se me iba toda la ganancia, pagándole a ellos”.

Pero las cosas cambiaron para Joaquín cuando encontró una mejor manera. “Cuando tenía 19 años, un amigo mío me aconsejó que mejor tomara un préstamo de una institución formal de microfinanzas. Tomé la primera parte de una organización diferente y después de terminar esos pagos, VisionFund me ofreció una tarifa mejor, así que me cambié y ahora estoy pagando mi tercer préstamo con ellos. Felizmente puedo decir que mi crecimiento empresarial es evidente, ya no estoy en deuda con los usureros, y agradezco VisionFund por eso”, nos dice nuestro joven emprendedor con una gran sonrisa. “Con mis ganancias ya tengo mi propia moto y vivo por mi cuenta. Mi casa está totalmente equipada; Tengo muebles y todos los electrodomésticos”.

Algo muy importante que Joaquín quiere que sepamos: “Yo me había salido de la escuela, pero luego pensé que convertirme en un profesional es algo que necesito y por eso volví. Este año voy a terminar el bachillerato y quiero ser contador. Esto será útil para mis planes actuales y futuros. Quiero convertirme en un distribuidor, tener un almacén que sirva para negocios como el mío y tener mi propio camión distribuidor”.

Joaquín tiene cuatro empleados. “Me alegra ser una fuente de empleo en esta ciudad. Un trabajo aquí es difícil de encontrar y mis empleados son estudiantes jóvenes como yo”.

Además de ser hombre de negocios y estudiante, a Joaquín le gusta servir a su comunidad. “Soy voluntario de la Defensa Civil y con World Vision pertenezco al Comité de Emergencia Local. He tomado el entrenamiento de primeros auxilios y de Respuesta a Desastres y también he trabajado con ellos en jornadas de prevención. Mi mensaje a los jóvenes: trabajar es la mejor cosa que puedes hacer. Si empiezas joven, puedes mantenerse a ti mismo y tener un respaldo cuando los malos tiempos o enfermedad lleguen a tu vida”.

ORGANIZACIÓN Y DISCIPLINA

Joaquín tiene una cuenta bancaria y su negocio es muy organizado. Mostrando sus cuadernos, añade, “Doy seguimiento a cada compra y venta, así como a mis depósitos y retiros. Guardo todos mis volantes. Yo siempre sé lo que tengo”. Su primer préstamo con VisionFund fue de RD\$30,000 (US\$681), el segundo RD\$80,000.00 (US\$1,818) y el actual es de RD\$120,000 (US\$2,727). Todo esto para hacer su inventario más grande. “VisionFund ha sido testigo de mi crecimiento y han confiado en mí lo suficiente como para darme préstamos más grandes. Eso lo valoro mucho”.

ORGANIZATION AND DISCIPLINE

Joaquin has a bank account and his business is very organized. Showing me his notebooks he adds, “I keep each and every purchase and sales receipt, as well as deposit and withdrawal slips. I always know what I have.” His first loan with VisionFund was RD\$30,000 (US\$681), the second one RD\$80,000.00 (US\$1,818) and the current one is RD\$120,000 (US\$2,727). All of this for making his inventory bigger. “VisionFund has witnessed my growth and they have trusted me enough to give me bigger loans. I deeply appreciate that.”

Joaquin is only 23 years old and the owner of a successful business that sells soft beverages and snacks like potato chips, which sell very well in the bi-national market located on the border of the Dominican Republic and Haiti. Joaquin is the youngest son in a family of thirteen children where he is number 10. “Being born in an already numerous family, I learned the importance of having my own income at a very young age. My father is a farmer and my mother has a small convenience store at home. With 13 children that means nothing, especially here in the border. So as you can imagine, each one of us, the children, had to learn how to make our own living pretty soon. By the time I turned 14, I already liked trading and worked for a lady here

in the border. After that, I helped one of my sisters in her small convenience store and that was my inspiration, I started dreaming of having my own business. I realized I knew how to make money. It is in my blood,” Joaquin exudes confidence when he says that.

So in a small town where most youth his age are jobless, getting into trouble or fathering children with different women at the same time, Joaquin chose the less traveled road: working hard. He arrived into the bi-national market at only 16. “In the beginning, I borrowed some money from my sister. Then from the loan sharks and I got in trouble as they charged me a monthly interest rate of 20%. They were taking my profit away.”

But things changed for Joaquin when he found a better way. “When I was 19, a friend of mine advised me to better take a loan from a formal micro finance institution. I took the first one in a different organization and after I paid it off, I found that VisionFund offered me a better rate, so I switched and I am now paying back my third loan with them. I can happily say that my business growth is evident, I am no longer in debt with loan sharks, and I thank VisionFund for that,” our young entrepreneur states this with a great smile. “With the profit, I have my own motorbike and I live on my own. My house is fully equipped; I have all the furniture and home appliances.”

Something very important he wants me to take note of: “I had dropped school, but then I thought that becoming a professional is something I need and I came back. This year I will finish high school and I want to become an accountant. This will be useful for my current and future plans. I want to become a distributor, to have a warehouse that serves business like mine and to have my own distribution truck.”

Joaquin has four employees. “I am happy to be a job source in this town. A job here is hard to find and my employees are young students like me”.

Besides being a businessman and a student, Joaquin likes to serve his community. “I am a volunteer with the Civil Defense and with World Vision Local Emergency Committee. I have taken the First Aid and Disaster Response training and I also work with them on prevention workdays. My message to young people: working is the best thing you can do. If you start young, you can support yourself and be safe when bad times or sickness come to your life.” ■

Team World Vision A CORRER POR EL BIENESTAR DE LA NIÑEZ

Team World Vision RUNNING FOR THE WELLBEING OF CHILDREN

En al menos 20 ciudades de Estados Unidos y tres de Latinoamérica, decenas de atletas han decidido correr por la causa de la niñez. Se trata de un equipo de corredores que existe desde 2005, gracias a la iniciativa de Michael Chitwood, un ejecutivo cuya vida cambió después de correr su primer maratón y que quiso compartir la experiencia con otros, además de ayudar a niños y niñas en situación de pobreza.

El Team World Vision está conformado por atletas profesionales o aficionados que donan sus pasos, buscando patrocinio para correr en las principales carreras de sus países, con el fin de recaudar y donar esos recursos para que niños y niñas en África tengan agua limpia o para que los sistemas de protección de la niñez en Latinoamérica sean fortalecidos.

En el Maratón de Chicago, ciudad donde surgió esta iniciativa, han participado 1,200 corredores del Team World Vision en una jornada, recaudando hasta un millón de dólares.

En Estados Unidos, el Team World Vision está en ciudades como Nueva York, Minneapolis, Miami, Dallas, Los Ángeles y Seattle, mientras que en Latinoamérica existe en México, Ecuador y Colombia.

El Team World Vision es un grupo de corredores que se apoya mutuamente, entrenan juntos y organizan actividades a favor de que la niñez esté protegida de enfermedades, abusos o violaciones de sus derechos, además de recaudar fondos para causas específicas como campañas de promoción de los derechos de la niñez, construcción de centros de cuidado infantil, bibliotecas y salas de tareas, entre otras.

¿Y TÚ, TE ANIMAS A FORMAR EL TEAM WORLD VISION EN REPÚBLICA DOMINICANA?

Para más información, visita <http://www.teamworldvision.org/>

In at least 20 US cities and three in Latin America, dozens of athletes have decided to run for the cause of children. This is a team of runners that started in 2005, thanks to the initiative of Michael Chitwood, an executive whose life changed after running his first marathon. After that, he wanted to share the experience with others and help children in situations of poverty.

Team World Vision is made up of professional athletes or fans who donate their steps, seeking sponsorship to run in major races in their countries in order to raise and donate those resources for children in Africa have clean water or to systems of protection of children in Latin America will be strengthened.



170 personas corrieron por el Team World Vision en el Maratón Rock 'n' Roll de Seattle, en junio de 2015. @WorldVision2015/Chris Huber. 170 people ran for TeamWorld Vision in the 2015 Seattle Rock 'n' Roll Marathon. @WorldVision2015/Chris Huber



Corredores se felicitan en la parada del Team World Vision luego de cruzar la meta en el Centro de Seattle. Runners congratulate each other at the Team World Vision tent after crossing the finish line at Seattle Center.

In the Chicago Marathon, the city where this initiative started, 1,200 Team World Vision runners participated, raising up to one million dollars.

In the United States, Team World Vision is in cities like New York, Minneapolis, Miami, Dallas, Los Angeles and Seattle, while in Latin America it exists in Mexico, Ecuador and Colombia.

Team World Vision is a group of runners who support each other, train together and organize activities for children to be protected from diseases, abuse or rights violations, in addition to raising funds for specific causes such as campaigns promoting children's rights, construction of child care centers, libraries and tutoring centers, among others.

WHAT ABOUT YOU, DO YOU DARE TO CREATE TEAM WORLD VISION IN THE DOMINICAN REPUBLIC?

For more information, visit <http://www.teamworldvision.org/>

DARIANA LABOUR

ES LA COORDINADORA DE
LIDERAZGO Y PARTICIPACIÓN
INFANTO-JUVENIL DE WORLD VISION
EN LA PROVINCIA BAHORUCO. SHE
IS THE COORDINATOR OF CHILD
AND ADOLESCENT LEADERSHIP AND
PARTICIPATION FOR WORLD VISION
IN BAHORUCO PROVINCE.



"Tenemos que educarnos en saber exigir"
"We have to educate ourselves on how to make demands"

Desde hace cuatro años es empleada de la organización, pero está ligada a ésta desde que era una niña patrocinada y luego una líder del Movimiento Nacional Infante Juvenil Protagonistas (MNIJP), una red integrada por cientos de niños, niñas, adolescentes y jóvenes de siete provincias del país, y que cuenta con el apoyo de World Vision.

En 2009, viajó de Neiba a Estados Unidos a tomar un curso de administración de pequeñas y medianas empresas, por dos años y medio, en Kentucky State University, tras ganar una beca auspiciada por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo (USAID).

"Cuando me fui no sabía nada de inglés, solo algunas cosas, pero no como para entrar a la universidad. Fue para mí un reto porque en los primeros tres meses si no aprendías el idioma tenías que regresar a tu país. Me vi obligada por el compromiso que tenía con mi comunidad, de aprender el idioma", afirma.

Ella está orgullosa del involucramiento de la niñez y la juventud de la provincia Bahoruco en el MNIJP: "Los jóvenes de los bateyes se sentían abandonados. Era

tedioso ir y no encontrar a nadie. Ahora contamos con 63 líderes comunitarios infante juveniles activos y lo que esos chicos y chicas han logrado, los enlaces que han hecho, ha sido una de las mejores experiencias que he tenido. En la zona casi no llegaban cursos técnicos vocacionales y ellos han traído esos cursos", explica.

Dariana estudia dos licenciaturas a la vez: Turismo y Administración de Empresas, en dos universidades. Ella aspira terminar sus dos carreras y una maestría en Hotelería. Su mensaje a la juventud es claro: "Tenemos que educarnos en saber exigir. Hay que motivar a los jóvenes para que conozcan sus derechos y sepan exigirlos".

She became an employee of the organization four years ago, but she has been linked to it since she was a World Vision sponsored child and a youth leader of the Child and Adolescent Protagonists National Movement (MNIJP); a network that is integrated by hundreds of children and young people from seven provinces in the country with World Vision support.

In 2009, she traveled from her native Neiba to the United States to take a course of administration of small and medium enterprises for two and a half years at

Kentucky State University, after winning a scholarship sponsored by the Agency of the United States for the development (USAID). "When I left I did not know any English, I only knew a few things, but did not know much to get into college. It was a challenge for me because in the first three months if you did not learn the language you had to return to your country. So I forced myself, as I had the commitment with my community, to learn the language," she says.

Labour is proud of the involvement of children and young people of the villages in the province Bahoruco in the MNIJP: "Young people from the bateyes felt abandoned. It was tough to go to the bateyes to find no one to work with. Now we have 63 active youth community leaders and what these boys and girls have achieved and the relationships they are growing have been of the best experiences I've had. It was hard to bring vocational technical courses to this region, and they have brought those courses," she explains.

Dariana is currently studying two degrees simultaneously: Tourism and Business Administration at different universities. She hopes to finish her two careers and a master's degree in hotel industry. Her message to youth is clear: "We need to educate ourselves and learn how to make demands. We have to motivate young people to learn their rights and how to claim them".

DIVIRNA GUZMÁN,

10 AÑOS

LOCUTORA DEL PROGRAMA
RADIAL "JÓVENES
PROTAGONISTAS QUE
CAMBIAN AL MUNDO"

DIVIRNA GUZMÁN,

10 AÑOS

HOST OF THE RADIO PROGRAM
"YOUNG PROTAGONISTS
CHANGING THE WORLD"

*Me encanta leer. Los
cuentos de princesa
son mis favoritos. / I
love reading. Princess
stories are my
favorites.*

Divirna es locutora del programa radial "Jóvenes Protagonistas que Cambian al Mundo", un espacio que promueve la participación de los niños, niñas y jóvenes en la provincia Independencia. "La primera vez que fui a la radio tenía vergüenza y era muy tímida. Con el paso del tiempo perdí la timidez", afirma.

Divirna is a host of the radio program "Young Protagonists Changing the World", a space that promotes the participation of children and youth in Independencia province. "The first time I went to the radio was ashamed and was very shy. Over time I lost my shyness," he says.

*Orientamos a las personas sobre las enfermedades,
la violencia, cuidado del medio ambiente y todo lo que
pueda afectar nuestra provincia. / We orient people
on topics such as diseases, violence, environmental
care and anything that might affect our province.*

*Mi sueño es que termine el maltrato
contra los niños y que cuidemos el ambiente
de mi comunidad. / My dream is to end
abuse against children and care for the
environment in my community.*